

# 1. Mose 44



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und er gebot<sup>H6680</sup> dem<sup>H834</sup>, der über<sup>H5921</sup> sein Haus<sup>H1004</sup> war, und sprach<sup>H559</sup>: Fülle<sup>H4390</sup> die Säcke<sup>H572</sup> der Männer<sup>H582</sup> mit Speise<sup>H400</sup>, so<sup>H834</sup> viel<sup>H834</sup> sie tragen<sup>H5375</sup> können<sup>H3201</sup>, und lege<sup>H7760</sup> das Geld<sup>H3701</sup> eines jeden<sup>H376</sup> oben<sup>H6310</sup> in seinen Sack<sup>H572</sup>. 2 Und meinen Kelch<sup>H1375</sup>, den silbernen<sup>H3701</sup> Kelch<sup>H1375</sup>, sollst du oben<sup>H6310</sup> in den Sack<sup>H572</sup> des Jüngsten<sup>H6996</sup> legen<sup>H7760</sup> mit dem Geld<sup>H3701</sup> für sein Getreide<sup>H7668</sup>. Und er tat<sup>H6213</sup> nach dem Wort<sup>H1697</sup> Josephs<sup>H3130</sup>, das<sup>H834</sup> er geredet<sup>H1696</sup> hatte. 3 Als der Morgen<sup>H1242</sup> anbrach<sup>H2151</sup>, da wurden die Männer<sup>H582</sup> entlassen<sup>H7971</sup>, sie<sup>H1992</sup> und ihre Esel<sup>H2543</sup>. 4 Sie<sup>H1992</sup> waren eben zur Stadt<sup>H5892</sup> hinausgegangen<sup>H3318</sup>, sie waren noch nicht<sup>H3808</sup> weit<sup>H7368</sup>, da sprach<sup>H559</sup> Joseph<sup>H3130</sup> zu dem, der<sup>H834</sup> über<sup>H5921</sup> sein Haus<sup>H1004</sup> war: Mach<sup>H6965</sup> dich auf<sup>H6965</sup>, jage<sup>H7291</sup> den Männern<sup>H582</sup> nach<sup>H310</sup>, und hast du sie erreicht<sup>H5381</sup>, so sage<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen: Warum<sup>H4100</sup> habt ihr Böses<sup>H7451</sup> für<sup>H8478</sup> Gutes<sup>H2896</sup> vergolten<sup>H7999</sup>? 5 Ist es nicht<sup>H2088</sup> der<sup>H2088</sup>, aus dem<sup>H834</sup> mein Herr<sup>H113</sup> trinkt<sup>H8354</sup> und aus dem<sup>H1931</sup> er zu wahrsagen<sup>H5172</sup> pflegt<sup>H5172</sup>? Ihr habt übel<sup>H7489</sup> getan<sup>H7489</sup>, was<sup>H834</sup> ihr getan<sup>H6213</sup> habt! 6 Und er erreichte<sup>H5381</sup> sie und redete<sup>H1696</sup> diese<sup>H428</sup> Worte<sup>H1697</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>. 7 Und sie sprachen<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihm: Warum<sup>H4100</sup> redet<sup>H1696</sup> mein Herr<sup>H113</sup> solche<sup>H428</sup> Worte<sup>H1697</sup>? Fern<sup>H2486</sup> sei<sup>H2486</sup> es<sup>H2486</sup> von deinen Knechten<sup>H5650</sup>, eine solche Sache zu tun<sup>H6213</sup>! [?] <sup>H1697</sup> <sup>H2088</sup> 8 Siehe<sup>H2005</sup>, das Geld<sup>H3701</sup>, das<sup>H834</sup> wir oben<sup>H6310</sup> in unseren Säcken<sup>H572</sup> fanden<sup>H4672</sup>, haben wir dir<sup>H413</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> zurückgebracht<sup>H7725</sup>, und wie<sup>H349</sup> sollten wir aus<sup>H4480</sup> dem Haus<sup>H1004</sup> deines Herrn<sup>H113</sup> Silber<sup>H3701</sup> oder Gold<sup>H2091</sup> stehlen<sup>H1589</sup>? 9 Bei<sup>H854</sup> wem<sup>H834</sup> von<sup>H4480</sup> deinen Knechten<sup>H5650</sup> er gefunden<sup>H4672</sup> wird, der sterbe<sup>H4191</sup>; und dazu<sup>H1571</sup> wollen wir<sup>H587</sup> meines Herrn<sup>H113</sup> Knechte<sup>H5650</sup> sein<sup>H1961</sup>. 10 Da sprach<sup>H559</sup> er: Nun<sup>H6258</sup>, nach<sup>H3651</sup> euren Worten<sup>H1697</sup>, so<sup>H3651</sup> sei es<sup>H1931</sup> auch<sup>H1571</sup>: Bei wem<sup>H834</sup> er gefunden<sup>H4672</sup> wird, der sei<sup>H1961</sup> mein Knecht<sup>H5650</sup>, ihr<sup>H859</sup> aber sollt schuldlos<sup>H53552</sup> sein<sup>H1961</sup>. 11 Und sie eilten<sup>H4116</sup> und hoben<sup>H3381</sup> jeder<sup>H376</sup> seinen Sack<sup>H572</sup> auf die Erde<sup>H776</sup> herab<sup>H3381</sup> und öffneten<sup>H6605</sup> jeder<sup>H376</sup> seinen Sack<sup>H572</sup>. 12 Und er durchsuchte<sup>H2664</sup>: Beim Ältesten<sup>H1419</sup> fing<sup>H2490</sup> er an<sup>H2490</sup>, und beim Jüngsten<sup>H6996</sup> hörte<sup>H3615</sup> er auf<sup>H3615</sup>; und der Kelch<sup>H1375</sup> fand<sup>H4672</sup> sich im Sack<sup>H572</sup> Benjamins<sup>H1144</sup>. 13 Da zerrissen<sup>H7167</sup> sie ihre Kleider<sup>H8071</sup>, und jeder<sup>H376</sup> belud<sup>H6006</sup> seinen Esel<sup>H2543</sup>, und sie kehrten<sup>H7725</sup> in die Stadt<sup>H5892</sup> zurück<sup>H7725</sup>.

14 Und Juda<sup>H3063</sup> und seine Brüder<sup>H251</sup> kamen<sup>H935</sup> in das Haus<sup>H1004</sup> Josephs<sup>H3130</sup>, und er<sup>H1931</sup> war noch<sup>H5750</sup> dort<sup>H8033</sup>, und sie fielen<sup>H5307</sup> vor<sup>H6440</sup> ihm nieder<sup>H5307</sup> zur Erde<sup>H776</sup>. 15 Und Joseph<sup>H3130</sup> sprach<sup>H559</sup> zu ihnen<sup>H1992</sup>: Was<sup>H4100</sup> ist das<sup>H2088</sup> für eine Tat<sup>H4639</sup>, die<sup>H834</sup> ihr getan<sup>H6213</sup> habt! Wusstet<sup>H3045</sup> ihr nicht<sup>H3808</sup>, dass<sup>H3588</sup> solch ein Mann<sup>H376</sup> wie ich wahrsagen<sup>H5172</sup> kann<sup>H5172</sup>? 16 Und Juda<sup>H3063</sup> sprach<sup>H559</sup>: Was<sup>H4100</sup> sollen wir meinem Herrn<sup>H113</sup> sagen<sup>H559</sup>? Was<sup>H4100</sup> sollen wir reden<sup>H1696</sup> und wie<sup>H4100</sup> uns rechtfertigen<sup>H6663</sup>? Gott<sup>H430</sup> hat die Ungerechtigkeit<sup>H5771</sup> deiner Knechte<sup>H5650</sup> gefunden<sup>H4672</sup>; siehe<sup>H2009</sup>, wir sind die Knechte<sup>H5650</sup> meines Herrn<sup>H113</sup>, sowohl<sup>H1571</sup> wir<sup>H587</sup> als auch<sup>H1571</sup> der, in dessen<sup>H834</sup> Hand<sup>H3027</sup> der Kelch<sup>H1375</sup> gefunden<sup>H4672</sup> worden ist. 17 Und er sprach<sup>H559</sup>: Fern<sup>H2486</sup> sei<sup>H2486</sup> es<sup>H2486</sup> von mir, dies<sup>H2063</sup> zu tun<sup>H6213</sup>! Der Mann<sup>H376</sup>, in dessen<sup>H834</sup> Hand<sup>H3027</sup> der Kelch<sup>H1375</sup> gefunden<sup>H4672</sup> worden ist, der<sup>H1931</sup> soll mein Knecht<sup>H5650</sup> sein<sup>H1961</sup>; und ihr<sup>H859</sup>, zieht<sup>H5927</sup> in Frieden<sup>H7965</sup> hinauf<sup>H5927</sup> zu<sup>H413</sup> eurem Vater<sup>H1</sup>. 18 Da trat<sup>H5066</sup> Juda<sup>H3063</sup> zu<sup>H413</sup> ihm und sprach<sup>H559</sup>: Bitte<sup>H994</sup>, mein Herr<sup>H113</sup>, lass doch<sup>H4994</sup> deinen Knecht<sup>H5650</sup> ein Wort<sup>H1697</sup> reden<sup>H1696</sup> zu den Ohren<sup>H241</sup> meines Herrn<sup>H113</sup>, und es entbrenne<sup>H2734</sup> nicht<sup>H408</sup> dein Zorn<sup>H639</sup> gegen deinen Knecht<sup>H5650</sup>, denn<sup>H3588</sup> du bist wie<sup>H3644</sup> der Pharao<sup>H6547</sup>. 19 Mein Herr<sup>H113</sup> fragte<sup>H7592</sup> seine Knechte<sup>H5650</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Habt<sup>H3426</sup> ihr noch einen Vater<sup>H1</sup> oder einen Bruder<sup>H251</sup>? 20 Und wir sprachen<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> meinem Herrn<sup>H113</sup>: Wir haben<sup>H3426</sup> einen alten<sup>H2205</sup> Vater<sup>H1</sup> und einen jungen<sup>H6996</sup> Knaben<sup>H3206</sup>, der ihm im Alter<sup>H2208</sup> geboren<sup>H3206</sup> wurde; und dessen Bruder<sup>H251</sup> ist tot<sup>H4191</sup>, und er<sup>H1931</sup> allein<sup>H905</sup> ist von seiner Mutter<sup>H517</sup> übriggeblieben<sup>H3498</sup>, und sein Vater<sup>H1</sup> hat<sup>H157</sup> ihn lieb<sup>H157</sup>. [?] <sup>H3498</sup> 21 Und du sprachst<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> deinen Knechten<sup>H5650</sup>: Bringt<sup>H3381</sup> ihn zu<sup>H413</sup> mir herab<sup>H3381</sup>, dass ich mein Auge<sup>H5869</sup> auf<sup>H5921</sup> ihn richte<sup>H7760</sup>. 22 Und wir sprachen<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> meinem Herrn<sup>H113</sup>: Der Knabe<sup>H5288</sup> kann<sup>H3201</sup> seinen Vater<sup>H1</sup> nicht<sup>H3808</sup> verlassen<sup>H5800</sup>, verließ<sup>H5800</sup> er seinen Vater<sup>H1</sup>, so stürbe<sup>H4191</sup> er. 23 Da sprachst<sup>H559</sup> du zu<sup>H413</sup> deinen Knechten<sup>H5650</sup>: Wenn<sup>H518</sup> euer jüngster<sup>H6996</sup> Bruder<sup>H251</sup> nicht<sup>H3808</sup> mit<sup>H854</sup> euch

herabkommt<sup>H3381</sup>, so sollt ihr mein Angesicht<sup>H6440</sup> nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H3254</sup> sehen<sup>H7200</sup>. **24** Und es geschah<sup>H1961</sup>, als<sup>H3588</sup> wir hinaufgezogen<sup>H5927</sup> waren zu<sup>H413</sup> deinem Knecht<sup>H5650</sup>, meinem Vater<sup>H1</sup>, da berichteten<sup>H5046</sup> wir ihm die Worte<sup>H1697</sup> meines Herrn<sup>H113</sup>. **25** Und unser Vater<sup>H1</sup> sprach<sup>H559</sup>: Zieht<sup>H7725</sup> wieder<sup>H7725</sup> hin<sup>H7725</sup>, kauft<sup>H7666</sup> uns ein wenig<sup>H4592</sup> Speise<sup>H400</sup>. **26** Wir aber sprachen<sup>H559</sup>: Wir können<sup>H3201</sup> nicht<sup>H3808</sup> hinabziehen<sup>H3381</sup>. Wenn<sup>H518</sup> unser jüngster<sup>H6996</sup> Bruder<sup>H251</sup> bei<sup>H854</sup> uns ist<sup>H3426</sup>, so wollen wir hinabziehen<sup>H3381</sup>; denn<sup>H3588</sup> wir dürfen<sup>H3201</sup> das Angesicht<sup>H6440</sup> des Mannes<sup>H376</sup> nicht<sup>H3808</sup> sehen<sup>H7200</sup>, wenn unser jüngster<sup>H6996</sup> Bruder<sup>H251</sup> nicht<sup>H369</sup> bei<sup>H854</sup> uns ist. **27** Und dein Knecht<sup>H5650</sup>, mein Vater<sup>H1</sup>, sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> uns: Ihr<sup>H859</sup> wisst<sup>H3045</sup>, dass<sup>H3588</sup> meine Frau<sup>H802</sup> mir zwei<sup>H8147</sup> geboren<sup>H3205</sup> hat; **28** und der eine<sup>H259</sup> ist von<sup>H854</sup> mir<sup>H854</sup> weggegangen<sup>H3318</sup>, und ich sprach<sup>H559</sup>: Bestimmt ist er zerrissen<sup>H2963 H2963</sup> worden; und ich habe ihn nicht<sup>H3808</sup> mehr gesehen<sup>H7200</sup> bis<sup>H5704</sup> jetzt<sup>H2008</sup>. [?] **29** Und nehmt<sup>H3947</sup> ihr auch<sup>H1571</sup> diesen<sup>H2088</sup> von<sup>H6440</sup> mir weg<sup>H3947</sup>, und es begegnet<sup>H7136</sup> ihm ein Unfall<sup>H611</sup>, so werdet ihr mein graues<sup>H7872</sup> Haar<sup>H7872</sup> mit Unglück<sup>H7451</sup> hinabbringen<sup>H3381</sup> in den Scheol<sup>H7585</sup>. **30** Und nun<sup>H6258</sup>, wenn ich zu<sup>H413</sup> deinem Knecht<sup>H5650</sup>, meinem Vater<sup>H1</sup>, komme<sup>H935</sup> und der Knabe<sup>H5288</sup> ist nicht<sup>H369</sup> bei<sup>H854</sup> uns – und seine Seele<sup>H5315</sup> hängt<sup>H7194</sup> an<sup>H7194</sup> dessen Seele<sup>H5315</sup>, – **31** so wird es geschehen<sup>H1961</sup>, dass er stirbt<sup>H4191</sup>, wenn er sieht<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> der Knabe<sup>H5288</sup> nicht<sup>H369</sup> da ist; und deine Knechte<sup>H5650</sup> werden das graue<sup>H7872</sup> Haar<sup>H7872</sup> deines Knechtes<sup>H5650</sup>, unseres Vaters<sup>H1</sup>, mit Kummer<sup>H3015</sup> hinabbringen<sup>H3381</sup> in den Scheol<sup>H7585</sup>. **32** Denn<sup>H3588</sup> dein Knecht<sup>H5650</sup> ist für<sup>H853</sup> den Knaben<sup>H5288</sup> Bürge<sup>H6148</sup> geworden bei<sup>H5973</sup> meinem Vater<sup>H1</sup>, indem ich sprach<sup>H559</sup>: Wenn<sup>H518</sup> ich ihn nicht<sup>H3808</sup> zu<sup>H413</sup> dir bringe<sup>H935</sup>, so will ich alle<sup>H3605</sup> Tage<sup>H3117</sup> gegen meinen Vater<sup>H1</sup> gesündigt<sup>H2398</sup> haben. **33** Und nun<sup>H6258</sup>, lass doch<sup>H4994</sup> deinen Knecht<sup>H5650</sup> anstatt<sup>H8478</sup> des Knaben<sup>H5288</sup> bleiben<sup>H3427</sup>, als Knecht<sup>H5650</sup> meines Herrn<sup>H113</sup>, und der Knabe<sup>H5288</sup> ziehe<sup>H5927</sup> hinauf<sup>H5927</sup> mit<sup>H5973</sup> seinen Brüdern<sup>H251</sup>; **34** denn<sup>H3588</sup> wie<sup>H349</sup> sollte ich zu<sup>H413</sup> meinem Vater<sup>H1</sup> hinaufziehen<sup>H5927</sup>, wenn der Knabe<sup>H5288</sup> nicht<sup>H369</sup> bei<sup>H854</sup> mir wäre? – dass<sup>H6435</sup> ich nicht<sup>H6435</sup> das Unglück<sup>H7451</sup> ansehen<sup>H7200</sup> müsse, das<sup>H834</sup> meinen Vater<sup>H1</sup> treffen<sup>H4672</sup> würde!

## Fußnoten

1. W. hell wurde
2. O. frei